


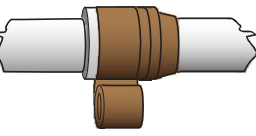

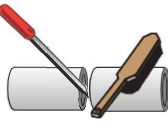
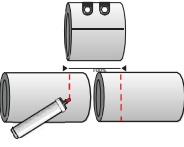
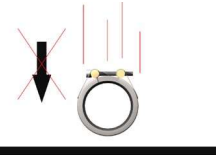


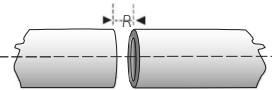

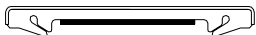

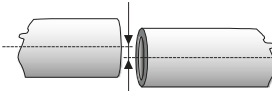
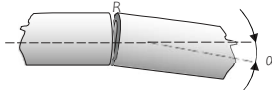
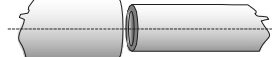


STRAUB-OPEN-FLEX 2, 3, 3.5, 4

2-teilig, 3-teilig & geschlitzt / 2 pièces, 3 pièces & boîtier a fonte / 2 pieces, 3 pieces & slotted


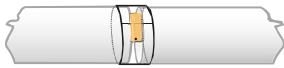

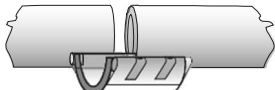
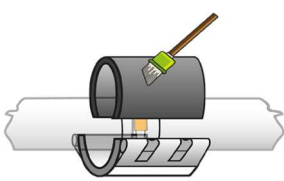
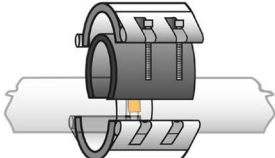

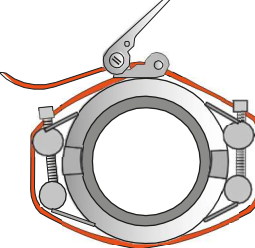
A	Allgemeine Informationen	Hlavní informace	General Information									
	<p>Nicht zugfeste Rohrkupplung für alle Rohrmaterialien</p>	<p>Potrubiční spojka bez axiální pevnosti pro všechny trubní materiály</p>	<p>Pipe coupling without axial restraint for all pipe materials</p>									
	<p>Betriebsdruck / Pracovní tlak / Working pressure:</p> <table border="0"> <tr> <td>STRAUB-OPEN-FLEX 2</td> <td>Ø 172.0 - 2032.0 mm:</td> <td>25 - 2 bar</td> </tr> <tr> <td>STRAUB-OPEN-FLEX 3</td> <td>Ø 219.1 - 4064.0 mm:</td> <td>25 - 1 bar</td> </tr> <tr> <td>STRAUB-OPEN-FLEX 3.5, 4</td> <td>Ø 323.9 - 4064.0 mm:</td> <td>25 - 1 bar</td> </tr> </table> <p>Prüfdruck / Zkušební tlak / Test pressure: 1.5 x Betriebsdruck / Pracovního tlaku / Operating pressure</p>			STRAUB-OPEN-FLEX 2	Ø 172.0 - 2032.0 mm:	25 - 2 bar	STRAUB-OPEN-FLEX 3	Ø 219.1 - 4064.0 mm:	25 - 1 bar	STRAUB-OPEN-FLEX 3.5, 4	Ø 323.9 - 4064.0 mm:	25 - 1 bar
STRAUB-OPEN-FLEX 2	Ø 172.0 - 2032.0 mm:	25 - 2 bar										
STRAUB-OPEN-FLEX 3	Ø 219.1 - 4064.0 mm:	25 - 1 bar										
STRAUB-OPEN-FLEX 3.5, 4	Ø 323.9 - 4064.0 mm:	25 - 1 bar										
	<p>Dichtmanschette: EPDM für Wasser, Luft und Feststoffe NBR für Gas, Öl und Treibstoffe: erkennbar an gelber NBR Etikette FPM/FKM für Ozon, Sauerstoff, Säuren (nicht geeignet für Dampf)</p>	<p>Těsnící manžeta: EPDM pro vodu, zduch i pevné látky NBR pro plyn, olej, ropné látky: spojka je vždy označena žlutou NBR štítkem FPM/FKM pro ozón, kyslík, kyseliny (nevhodné pro páru)</p>	<p>Sealing gasket: EPDM for water, air and solids NBR for gas, oil, fuel and hydrocarbons: identification by yellow NBR sticker FPM/FKM for ozone, oxygen, acids (not applicable for steam)</p>									
	<p>Betriebstemperatur / Provozní teplota / Operating temperature:</p> <p>Allgemein / Général / General EPDM: -20 °C ... +100 °C NBR: -20 °C ... +80 °C FPM/FKM: -20 °C ... +180 °C</p>											
	<p>Zusätzlicher Korrosionsschutz: Bei Korrosionsgefahr empfehlen wir Schrumpfmuffen oder Korrosionsschutzbänder zu verwenden.</p>	<p>Dodatečná ochrana proti korozi: Pokud existuje nebezpečí koroze, doporučujeme použít smršťovací manžety nebo ochranné pásky pro potrubní spojky.</p>	<p>Additional corrosion protection: If the risk of corrosion exists, we recommend using shrink sleeves or protection tapes for the pipe couplings.</p>									
	<p>Anwendung: Für nicht zugfeste Kupplungen immer geeignete Befestigungen der Rohre vorsehen. STRAUB Rohrkupplungen sind wartungsfrei, d.h. Schrauben nicht nachziehen. Um eine fehlerfreie Funktion zu gewährleisten, müssen alle STRAUB Kupplungen mit einem Drehmomentschlüssel angezogen werden. Das benötigte Drehmoment steht auf dem Kupplungsgehäuse. STRAUB Kupplungen können keine Scherkräfte aufnehmen. Entsprechendem Kupplungstyp sind geeignete Festpunkte und Führungen für das Rohreinzubauen.</p>	<p>Aplikace: Pro potrubní spoje bez axiálního omezení použijte kotevní body. Potrubní spojky STRAUB jsou bezúdržbové, šrouby nikdy nedotahujte. Všechny spojky STRAUB vyžadují správné použití momentového klíče pro bezpečnou a správnou instalaci. Spojky STRAUB musí být utaheny na hodnotu uvedenou na každá spojka. Pokud tak neučiníte, může dojít k vážnému zranění nebo smrti! Spojky STRAUB nejsou navrženy pro smykové zatížení. Potrubí musí být řádně ukotveno a podepřeno.</p>	<p>Application: For pipe joints without axial restraint use anchoring points. STRAUB pipe couplings are maintenance-free, never retighten screws. All STRAUB couplings require the correct use of a torque wrench for a safe and proper installation. STRAUB couplings must be torqued to the value specified on each coupling. Failure to do so can result in serious injury or death! STRAUB couplings are not designed to accommodate shearloading. Pipes must be properly anchored and supported.</p>									



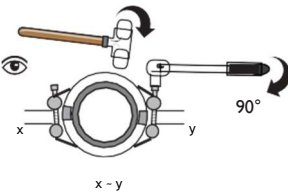
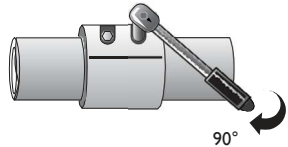
B	Vorbereitung	Příprava	Preparation
	Rohrenden entgraten und Oberfläche von Farbe und Beschichtung reinigen. Alle Schmutzpartikel unter den Dichtlippen entfernen.	Zbruste a odstraňte ostré hrany z konců trubek. Očistěte povrch potrubí od nečistot (špatný nátěr). Odstraňte všechny částice nečistot pod těsnicími brýty.	Deburr and remove sharp edges from pipe ends. Clean the pipe surface from impurities (bad coating). Remove all dirt particles under the sealing lips.
	Halbe Kupplungsbreite auf beiden Rohrenden markieren . Bei Rohren aus Weich-Thermoplasten STRAUB-PG Stützring einsetzen.	Označte poloviční šířku spoje potrubí na obou koncích potrubí. Pro trubky z měkkých termoplastických materiálů použijte výztužné kroužky STRAUB-PG.	Mark half width of pipe joint on both pipe ends. For pipes made of soft-thermoplastic materials use STRAUB-PG stiffening rings.
	Falls vorhanden, Transportsicherung entfernen. Die Kupplung nicht zerlegen. Kupplung nicht fallen lassen (Gefahr von Deformation).	Odstraňte plastové pásky (pro bezpečnou přepravu). Nerozebírejte potrubní spojku. Potrubní spojku neupustěte (nebezpečí deformace).	Remove plastic straps (for safe transportation). Do not dismantle the pipe coupling. Do not drop the pipe coupling (risk of deformation).

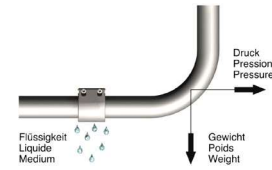
C	Ausrichten der Rohre	Zarovnání potrubí	Pipeline aligning
	Rohrendenabstand R / Mezera mezi konci potrubí R / Distance between pipe ends R		
		R_{max} (mm)	R_{max} (mm)
	Rohr AD \varnothing (mm) Vnější průměr \varnothing (mm) Pipe OD \varnothing (mm)	ohne Bandeinlage bez ochranné vložky without strip insert	mit Bandeinlage s ochrannou vložkou with strip insert
			
	STRAUB-OPEN-FLEX 2	172.0 - 2032.0	10
	STRAUB-OPEN-FLEX 3	219.1 - 4064.0	15
	STRAUB-OPEN-FLEX 3.5	323.9 - 4064.0	20
	STRAUB-OPEN-FLEX 4	323.9 - 4064.0	20
	Bandeinlagen einsetzen bei: <ul style="list-style-type: none"> grossen Rohrendenabständen Gummi-Quellung Vakuum äusserem Überdruck höhere Temperaturen Bandeinlagen (Edelstahl oder Kunststoff) sind Zubehör und müssen separat bestellt werden; Werk anfragen.	Ochranná vložka manžety se používá: <ul style="list-style-type: none"> velká vzdálenost mezi konci potrubí abrazivní a agresivní média podtlak vnější tlak vyšší teploty Vnitřní ochranná vložka manžety (nerez nebo plast) je příslušenství a musí být objednáno zvlášť. Kontaktujte dodavatele.	Strip inserts are used in case of: <ul style="list-style-type: none"> large distance between pipe ends swelling due to aggressive liquids vacuum external pressure higher temperatures Strip inserts (stainless steel or plastic) are accessories and need to be ordered separately; contact the factory.
	Achsversatz: 1 % vom Rohraussendurchmesser (max. 3 mm). Grösseren Achsversatz in Auswinkelung abändern (Kardanprinzip).	Lineární nesouosost: Je přípustné 1 % vnějšího průměru (max. 3 mm). Větší nesouosost musí být opravena do úhlové vychýlky (kardanový princip).	Linear misalignment: 1 % of outer diameter (max. 3 mm) is admissible. Larger misalignment must be rectified into angular deflection (cardan principle).
	Auswinkelung α: 172.0 bis 323.9 mm \rightarrow 4° 324.0 bis 500.0 mm \rightarrow 3° 501.0 bis 1000.0 mm \rightarrow 2° 1001.0 bis 2000.0 mm \rightarrow 1° Rohrendenabstand R berücksichtigen.	Úhlové vychýlení α: od 172.0 à 323.9 mm \rightarrow 4° od 324.0 à 500.0 mm \rightarrow 3° od 501.0 à 1000.0 mm \rightarrow 2° od 1001.0 à 2000.0 mm \rightarrow 1° Viz vzdálenost mezi konci trubek R	Angular deflection α: from 172.0 to 323.9 mm \rightarrow 4° from 324.0 to 500.0 mm \rightarrow 3° from 501.0 to 1000.0 mm \rightarrow 2° from 1001.0 to 2000.0 mm \rightarrow 1° See distance between pipe ends R.
	Aussendurchmesserdifferenzen: ab \varnothing 100 mm \rightarrow 2 % ab \varnothing 300 mm \rightarrow 6 mm	Rozdíl vnějšího průměru: od \varnothing 100 mm \rightarrow 2% od \varnothing 300 mm \rightarrow 6 mm	Outside diameter difference: from \varnothing 100 mm \rightarrow 2 % from \varnothing 300 mm \rightarrow 6 mm

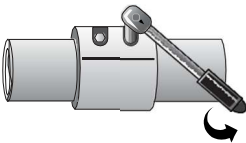
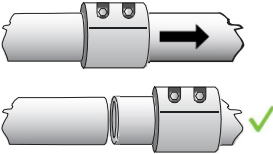

	<p>Axiale Bewegung / Axiální pohyby / Axial movement:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">max. (mm)</td> </tr> <tr> <td>STRAUB-OPEN-FLEX 2</td> <td style="text-align: right;">10</td> </tr> <tr> <td>STRAUB-OPEN-FLEX 3</td> <td style="text-align: right;">15</td> </tr> <tr> <td>STRAUB-OPEN-FLEX 3.5</td> <td style="text-align: right;">15</td> </tr> <tr> <td>STRAUB-OPEN-FLEX 4</td> <td style="text-align: right;">20</td> </tr> </table> <p>Kompensation von Längenänderungen / Kompenzace axiálního pohybu / Compensation of axial movement</p>			max. (mm)	STRAUB-OPEN-FLEX 2	10	STRAUB-OPEN-FLEX 3	15	STRAUB-OPEN-FLEX 3.5	15	STRAUB-OPEN-FLEX 4	20
	max. (mm)											
STRAUB-OPEN-FLEX 2	10											
STRAUB-OPEN-FLEX 3	15											
STRAUB-OPEN-FLEX 3.5	15											
STRAUB-OPEN-FLEX 4	20											
	<p>Die unter C aufgeführten Limiten nicht überschreiten und nicht summieren. Sie beziehen sich auf statische Belastung und radial steife Rohre. Für dynamische Belastung wie Druckschläge, Schub usw. ist ein Sicherheitsfaktor miteinzubeziehen; Werk anfragen.</p>	<p>Neppracujte nad limity ani nekumulujte(C). Limity pouze pro statické zatížení a radiální tuhé trubky. Pro dynamické síly, jako jsou tlakové rázy a tah, použijte bezpečnostní faktor; kontaktujte dodavatele.</p> <p>Do not work above limits or cumulate(C). Limits for static loads and radial rigid pipes only. For dynamic forces like pressure surges and thrust apply safety factor; contact factory.</p>										

D	Verspannen	Šroubení	Bolting
<p>D1</p>	<p>STRAUB-OPEN-FLEX 2, 3 Geschlitzte Version Einbauteile befestigt</p>	<p>STRAUB-OPEN-FLEX 2, 3 Drážkovaná verze Vnitřní díly součástí - složená</p>	<p>STRAUB-OPEN-FLEX 2, 3 Slotted version Internal parts attached</p>
	<p>Öffnen des Verschlusses. Aufweiten der Kupplung von Hand. Einsmieren der Rohrenden im markierten Bereich mit Gleitmittel (Spec.STRAUB).</p>	<p>Povolte šroubení a otevřete spojku. Naneste měkký lubrikant na označené části potrubí (Spec. STRAUB)</p>	<p>Opening the lock parts. Enlarging the coupling by hand. Lubricating the pipe ends in the area marked using soft lubrication (Spec. STRAUB).</p>
	<p>Schliessen der Kupplung um die Rohre und ausrichten. Manschette und Brücke sauber in die Gegenseite führen. Aufbringen der Manschettenverpressung mit: <ul style="list-style-type: none"> • Montagezange (siehe Bild) • Spannset • Fangschraube Schrauben in die Bolzen drehen. Manschette ist länger als der Rohrumfang und wird bei der Montage verpresst. Nicht abschneiden!</p>	<p>Přiložte spojku na označená místa okolo potrubí. Srovnejte konce těsnící manžety aby byly naproti sobě uvnitř pláště spojky. Na spojení šroubení použijte: <ul style="list-style-type: none"> • Montážní kleště (viz obrázek) • Upínací popruh • Prodloužený šroub Zašroubujte šroub do závitů. Těsnící manžeta je delší než obvod potrubí. NEŘEZAT!!!</p>	<p>Applying and closing the coupling around the pipes. Precisely insert sleeve and saddle into opposite side. Creating the sleeve pressing force using: <ul style="list-style-type: none"> • fitting pliers (refer to figure) • tensioning strap • long catch bolt Screw the bolts into the bar. The sleeve is longer than the pipe circumference. Do no cut!</p>
	<p>Kupplung ausrichten. Schrauben wechselseitig mit Ratschenschlüssel oder Akkuschrauber leicht anziehen und gleichzeitig mit Gummihammer auf das Gehäuse klopfen. Max. Drehzahl der Schrauben 120 rpm. Distanzhalter entfernen. Gleiche Verschlussabstände beachten. Bei rostfreien Verschlusschrauben darf kein Schlagschrauber verwendet werden.</p>	<p>Srovnejte potrubní spojku, poté mírně utáhněte šrouby. Utahujte střídavě pomocí ráčny nebo elektrického utahováku (zajistěte, aby byly zachovány stejné otvory mezi zámky). Max. rychlost utahováku je 120 ot./min. Odstraňte pomocný šroub (nebo kleště či upínací popruh). Zároveň gumovou paličkou poklepeme po obvodu pláště spojky. Nepoužívejte elektrický klíč na šrouby z nerezové oceli.</p>	<p>Adjust pipe coupling, then tighten bolts slightly and alternately with a ratcheted wrench or power wrench (ensure to keep identical lock openings). Max. driving speed of the bolts 120 rpm. Remove the distance piece. At the same time, use a mallet to tap on the circumference of the casing. Do not use the power wrench for stain-less steel screws.</p>
	<p>Mit Drehmomentschlüssel Schrauben wechselseitig festziehen. Auf der Kupplung angegebene Drehmomentangaben beachten. Wiederholen des Anziehprozesses bis alle Schrauben innerhalb einer Vierteldrehung (90°) das angegebene Drehmoment erreichen. Achtung: Verschlussöffnung darf nie 0 mm betragen!</p>	<p>Nastavte na momentovém klíči požadovaný moment (utahovací moment je vždy uveden na štítku spojky) a střídavě dotahujte. Opakujte utahovací sekvenci, dokud není potřeba čtvrt otáčky (90°) nebo méně k dosažení požadovaného utahovacího momentu. Pozor: Nikdy nedotahujte natolik aby byla mezeramezi zámky na 0 mm!</p>	<p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joints outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly. Repeat the tightening sequence until a quarter turn (90°) or less is needed to reach the required torque. Caution: Never close the lock opening to 0 mm!</p>

<p>D2</p> 	<p>STRAUB-OPEN-FLEX 2, 3, 3.5, 4 AD 1220 - 4064 mm</p> <p>2-teilig & 3-teilig Einbauteile lose</p>	<p>STRAUB-OPEN-FLEX 2, 3, 3.5, 4 OD 1220 - 4064 mm</p> <p>Provedení 2 kusové a 3 kusové – není složeno</p>	<p>STRAUB-OPEN-FLEX 2, 3, 3.5, 4 OD 1220 - 4064 mm</p> <p>2-piece & 3-piece execution Internal parts loose</p>
 <p>Klebeband / tape / ruban adhésif oder/or/ou STRAUB Clip</p>	<p>Montage der Bänderlage (Option) auf den Rohren</p> <ul style="list-style-type: none"> Edelstahlbänderlage überlappen Kunststoffbänderlage stumpf stossen <p>Fixieren der Bänderlage mit Klebeband.</p>	<p>Montáž ochranné vložky (volitelné) na trubky</p> <ul style="list-style-type: none"> Nerezová ochranná vložka, překrývající se Plastová ochranná vložka, tupý spoj <p>Upevnění páskové vložky pomocí pásky.</p>	<p>Mounting the strip insert (Option) onto the pipes</p> <ul style="list-style-type: none"> St strip insert, overlapping Plastic strip insert, butt joint <p>Fixing the strip insert using tape.</p>
	<p>Einschmieren der Rohrenden im markierten Bereich mit Gleitmittel (Spec. STRAUB).</p>	<p>Naneste měkký lubrikant na označené části potrubí (Spec. STRAUB)</p>	<p>Lubricating the pipe ends in the area marked using lubrication (Spec. STRAUB).</p>
	<p>Einschieben der unteren Gehäuse-Halbschale unter den Rohrspalt.</p>	<p>Vložte spodní část pláště spojky pod mezeru mezi potrubím.</p>	<p>Inserting the lower casing half shell under the pipe gap.</p>
	<p>Auflegen der Manschette über die Bänderlage bzw. Rohrspalt (lose Enden gleichmässig verteilen).</p> <p>Falls die Manschettenenden den Boden berühren, mit Plastikfolie oder Karton abdecken (Gefahr von Verschmutzung).</p> <p>Einschmieren der Manschettenrückseite mit Silikonemulsion (Spec. STRAUB).</p>	<p>Umístěte těsnící manžetu přes vnitřní ochrannou vložku nebo mezeru mezi potrubím (rovnoměrné rozložte volné konce).</p> <p>Pokud se konce manžety dotýkají země, zakryjte je plastovou fólií nebo lepenkou.</p> <p>Lubrikujte těsnící manžetu silikonovou emulzí (spec. STRAUB).</p>	<p>Placing the sleeve over the strip insert or pipe gap (evenly distribute loose ends).</p> <p>If the sleeve ends may touch the ground, cover them using plastic foil or cardboard.</p> <p>Lubricating sealing sleeve with silicone emulsion (spec. STRAUB).</p>
	<p>Auflegen der oberen Gehäusehalbschale über die Manschette.</p> <p>Gleichmässige Verteilung beachten (siehe Markierung).</p>	<p>Umístěte horní polovinu pláště přes těsnící manžetu. Dbejte na rovnoměrné rozložení (viz označení).</p>	<p>Placing the upper casing half shell over the sleeve. Note an even distribution (see marking).</p>
	<p>Einseitiges Verbinden der beiden Halbschalen durch Eindrehen der Verschluss-schrauben (2 - 3 Gewindegänge).</p> <p>Distanzhalter (z. B. Holzstück) in Verschluss schieben.</p>	<p>Spojení dvou polovin pláště na jedné straně pomocí pojistných šroubů (2 - 3 závity).</p> <p>Do části zámku vložte distanční kus (např. kus dřeva).</p>	<p>Connecting the two half shell on one side by installing the lock bolts (2 - 3 threads).</p> <p>Insert a distance piece (e.g. piece of wood) into the lock part.</p>
	<p>Schliessen des zweiten Verschlusses.</p> <p>Manschettenenden sauber in die untere Gehäusehalbschale gleiten lassen. Bei Auswinkelung den Verschluss so weit wie möglich von der Auswinkelungsspitze entfernt platzieren, optimal 90°.</p> <p>Vorsicht bei der Ineinanderführung der beiden Gehäuse-Halbschalen.</p> <p>Aufbringen der Manschettenverpressung mit:</p> <ul style="list-style-type: none"> Montagezange Spannset Fangschraube (siehe Bild) 	<p>Uchycení druhé části zámku.</p> <p>Nechte manžetu přesně vklouznout do spodní poloviny pláště. Při naklonění umístěte uzávěr co nejdále od špičky úhlu, optimálně 90°.</p> <p>Pozor při montáži dvou poloskořepin pláště do sebe.</p> <p>Vytvoření kompresní síly manžety pomocí:</p> <ul style="list-style-type: none"> Montážní kleště Napínací popruh Dlouhý záchytný šroub (viz obrázek) 	<p>Closing the second lock part.</p> <p>Have the sleeve precisely slid into the lower casing half shell. When angling, place the closure as far as possible from the tip of the angle, optimally 90°.</p> <p>Caution when fitting the two half-shells of the housing into each other.</p> <p>Creating the sleeve compression force using:</p> <ul style="list-style-type: none"> Assembly pliers Tensioning strap Long catch bolt (refer to figure)

	<p>Manschette ist länger als der Rohrfumfang und wird bei der Montage mit oben erwähnten Vorrichtungen verpresst. Nicht abschneiden oder überlappen!</p> <p>Der Manschettenstoss darf sich nicht im Verschlussbereich befinden!</p>	<p>Těsnící manžeta je delší než obvod trubky! Neřezat ani nepřekrývat! Spoj manžety musí být na tupo. Pro správné rozložení těsnící manžety je zapotřebí výše uvedené vybavení.</p> <p>Spoj konců manžety na tupo nesmí být pod částmi šroubení!</p>	<p>The sleeve is longer than the pipe circumference! Do not cut or overlap! For pressing the sleeve, the above equipment is required.</p> <p>Sealing gasket interface not below the lock parts!</p>
	<p>Fehlervermeidung:</p> <p>Verschlusschrauben nie über das angegebene Drehmoment anziehen.</p> <p>Fehlerbehebung:</p> <p>Bei Undichtheiten Kupplung lösen. Rohroberfläche mit Gleitmittel und Dichtlippen mit Silikonölemulsion einstreichen und neu verspannen. Lös- und wiederverwendbar (siehe Demontageanleitung).</p>	<p>Prevence selhání:</p> <p>Neutahujte šrouby nad předepsaný utahovací moment.</p> <p>Odstraňování problémů:</p> <p>V případě netěsnosti očistěte povrch trubky a těsnících břitů manžety, namažte lubrikantem (trubka) a silikonovým olejem (těsnící bříty manžety) a nainstalujte znovu potrubní spojku.</p> <p>Odnímatelné a znovu použitelné (viz návod k demontáži).</p>	<p>Failure prevention:</p> <p>Do not tighten bolts above pre-scribed torque rate.</p> <p>Trouble shooting:</p> <p>In case of leakage, clean pipe and sealing lips surface, apply lubrication (pipe) and silicone oil (sealing lips) and install the pipe coupling again.</p> <p>Detachable and reusable (see disassembly instruction).</p>
	<p>Die Fangschraube kann nach dem Eingriff der Verschlusschrauben entfernt und ersetzt werden (wiederverwendbar).</p> <p>Kupplung ausrichten. Schrauben wechselseitig mit Ratschenschlüssel oder Akkuschrauber leicht anziehen und gleichzeitig mit Gummihammer auf das Gehäuse klopfen. Max. Drehzahl der Schrauben 120 rpm. Distanzhalter entfernen. Gleiche Verschlussabstände beachten.</p> <p>Bei rostfreien Verschlusschrauben darf kein Schlagschrauber verwendet werden.</p>	<p>Dlouhý záchytný šroub odstraňte až po zašroubování a dotažení ostatních šroubů.</p> <p>Srovnejte potrubní spojku, poté mírně utáhněte šrouby. Utahujte střídavě pomocí ráčny nebo elektrického utahováku (zajistěte, aby byly zachovány stejné otvory mezi zámky). Max. rychlost utahováku je 120 ot./min.</p> <p>Odstraňte pomocný šroub (nebo kleště či upínací popruh). Zároveň gumovou paličkou poklepejte po obvodu pláště spojky.</p> <p>Nepoužívejte elektrický klíč na šrouby z nerezové oceli.</p>	<p>The long catch bolt may be removed and replaced, after the lock bolts have engaged (reusable).</p> <p>Adjust pipe coupling, then tighten bolts slightly and alternately with a ratched wrench or power wrench (ensure to keep identical lock openings). Max. driving speed of the bolts 120 rpm. Remove the distance piece. At the same time, use a mallet to tap on the circumference of the casing.</p> <p>Do not use the power wrench for stainless steel screws.</p>
	<p>Mit Drehmomentschlüssel Schrauben wechselseitig festziehen. Auf der Kupplung angegebenes Drehmoment und Angaben beachten.</p> <p>Wiederholen des Anziehprozesses bis alle Schrauben innerhalb einer Vierteldrehung (90°) das angegebene Drehmoment erreichen.</p> <p>Achtung: Verschlussöffnung darf nie 0 mm betragen!</p>	<p>Nastavte na momentovém klíči požadovaný moment (utahovací moment je vždy uveden na štítku spojky) a střídavě dotahujte. Opakujte utahovací sekvenci, dokud není potřeba čtvrt otáčky (90°) nebo méně k dosažení požadovaného utahovacího momentu.</p> <p>Pozor: Nikdy nedotahujte natolik aby byla mezeramezi zámky na 0 mm!</p>	<p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joints outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly.</p> <p>Repeat the tightening sequence until a quarter turn (90°) or less is needed to reach the required torque.</p> <p>Caution: Never close the lock opening to 0 mm!</p>

	Sicherheitsmassnahmen vor dem Lösender Kupplung	Bezpečnostní kontrola před demontáží potrubní spojky	Safety measures before removing pipe joint
	<p>Kontrolle, ob noch Innendruck auf der Kupplung ist.</p> <p>Entleeren der Rohrleitung. Sich vor dem Medium schützen.</p> <p>Sicherstellen, dass die Rohre nicht nur durch die Kupplung gehalten sind.</p>	<p>Ověřte, zda není uvnitř spojky stále tlak.</p> <p>Vypustěte potrubí. Chraňte se před médiem.</p> <p>Ujistěte se, že trubky nejsou drženy spojkou.</p>	<p>Verify if there is still pressure inside the coupling.</p> <p>Discharge the pipeline. Protect yourself against the medium.</p> <p>Make sure that the pipes are not held by the coupling.</p>

E	Demontage	Demontáž	Disassembly
	<p>Die Schrauben wechselseitig lösen, aber nicht ganz herausdrehen.</p>	<p>Šrouby střídavě povolujte, ale nevytahujte je úplně.</p>	<p>Loosen screws alternately, but do not remove completely.</p>
	<p>Kuplung zur Seite schieben. Vorsicht! Dichtlippe kann am Rohrende anstehen. Nicht mit Gewalt zur Seite schlagen! Kuplung hin und her drehen.</p>	<p>Posuňte potrubní spojku do strany. Pozor! Těsnicí břit se může dotýkat konce trubky. Plynule otáčejte a pohybujte spojkou po potrubí.</p>	<p>Slide pipe joint to the side. Caution! Sealing lip may touch pipe end. Turn and move pipe joint smoothly.</p>
	<p>Vor Wiedereinbau Kuplung reinigen und Schrauben mit entsprechendem Schmiermittel nachbehandeln.</p>	<p>Před zpětnou montáží očistěte potrubní spojku a ošetřete šrouby vhodným mazivem.</p>	<p>Clean pipe joint and treat bolts with an appropriate lubricant before refitting.</p>

Änderungen bleiben vorbehalten;
eine Haftung für Druckfehler und Druckmängel wird ausgeschlossen.

The Information contained in the fitting instructions is subject to change;
liability for typing and printing errors is excluded.

Toutes les informations peuvent être modifiées sans avis préalable; la